

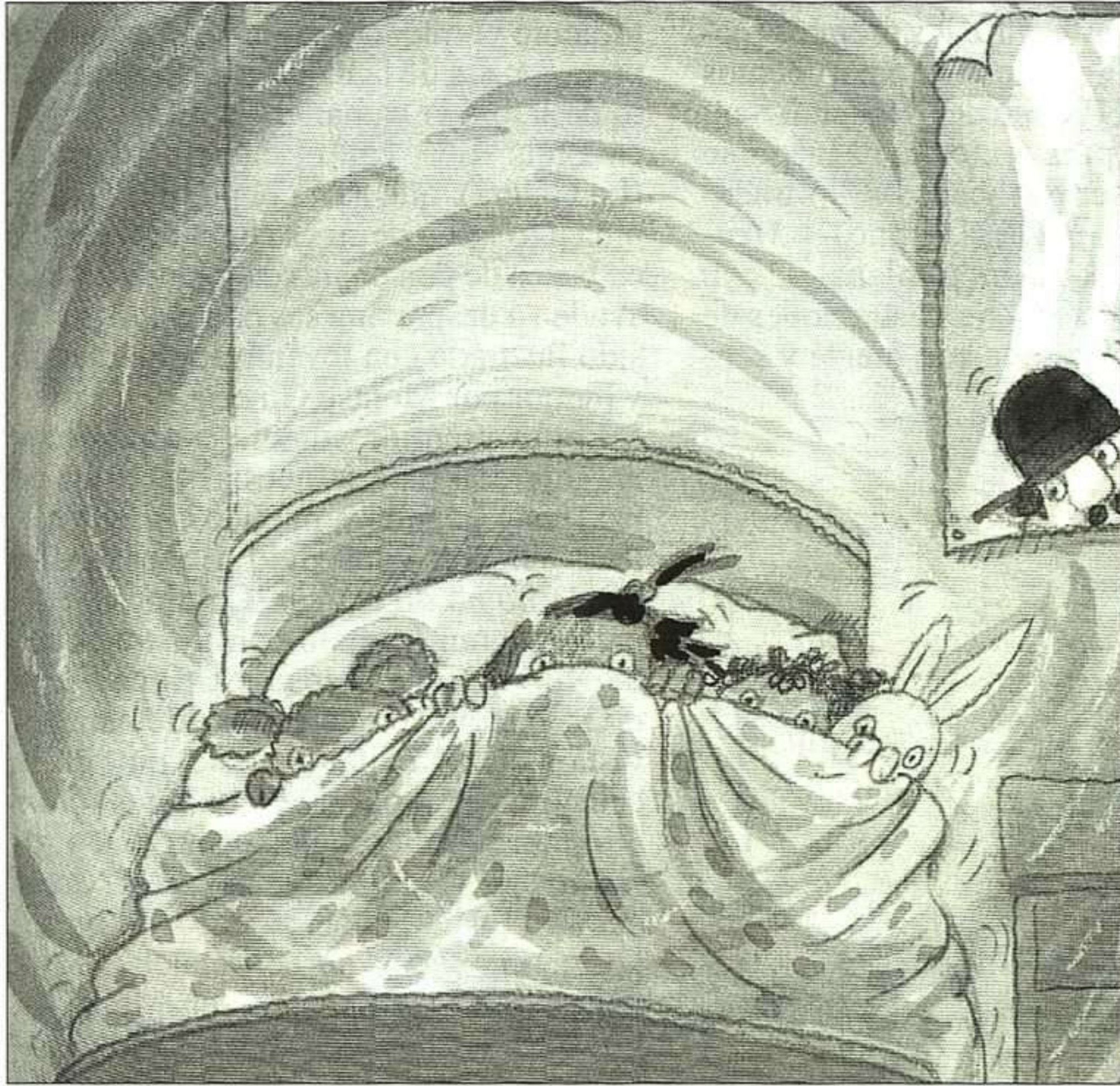
Cataluña: un mercado algo saturado

por Teresa Mañà*

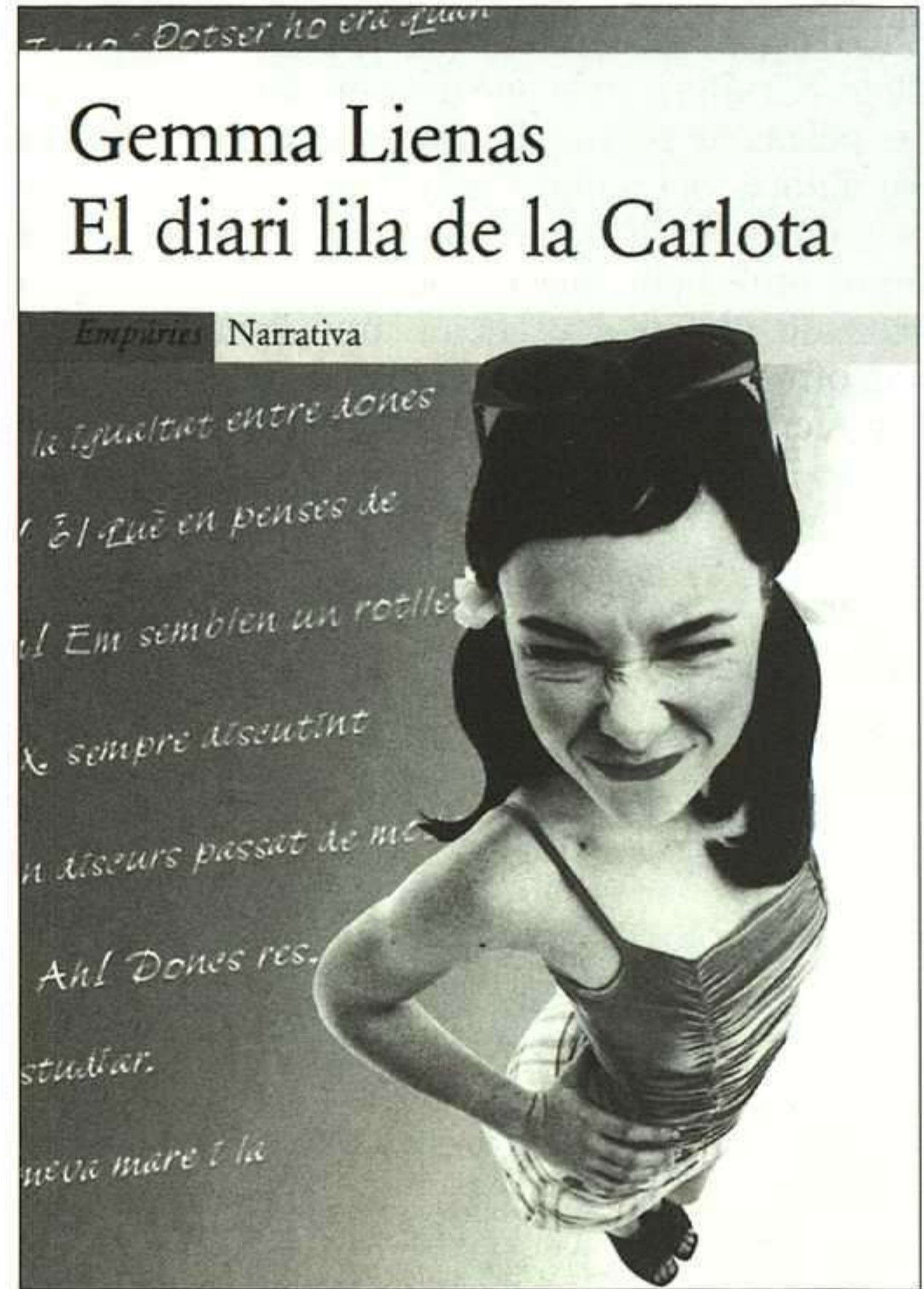


La LIJ en catalán “va bien”, es decir, ofrece al lector cantidad y variedad de productos, quizá demasiados para un mercado algo saturado. Es una tendencia apuntada ya en panoramas anteriores, en la que destacan pocas novedades, si acaso la proliferación de obras en CD-ROM y CD; la aparición de nuevas colecciones, la mayoría para el público infantil, aunque sigue el parón en el ámbito del álbum ilustrado de producción propia; o el fichaje de nuevos autores.

LLUÍS FARRÉ, ENDRAPALLIBRES, CRUÏLLA, 2001.



ROSER CAPDEVILA, LA LAURA TÈ POR, LA GALERA, 2001.



Cuál ha sido el panorama de la literatura infantil y juvenil catalana durante el pasado curso escolar? Si nos atenemos a las opiniones de los autores entrevistados en el número de *CLIJ* sobre los premios, éstas son bastantes coincidentes y se pueden resumir en una: variedad y cantidad, con cierta saturación del mercado, en el que hay que distinguir las buenas obras, que también las hay. Esto es lo que trataremos de mostrar en las siguientes líneas.

Libros con premio

Los premios de este año 2000 han sido, tal vez, un poco más aperturistas por lo que refiere a los autores: nuevos nombres se han incorporado a la relación habitual de galardonados. Entre los veteranos encontramos a Antoni Garcia Llorca, Premio Vaixell de Vapor con

Ulisses, el corb (La Galera), una versión de *La Odisea* protagonizada por cuervos; Pau Joan Hernández, que mereció el Ramon Muntaner por *El pic de la Dama Morta* (Empúries), novela de aventuras e iniciación en la que el autor intenta, al mismo tiempo, mostrar la vida y el ambiente en un barrio obrero de un joven aprendiz de mecánico; Dolors Garcia Cornellà, que obtuvo el Folch i Torres con *La nit de les dues-centes mil llunes* (La Galera), relato en defensa de los perros domésticos que abusa de los tópicos; Pasqual Alapont, autor ya conocido en la Comunidad Valenciana, que ganó el Edebé Juvenil, con una divertida y sarcástica historia titulada *L'ovella negra* (Edebé).

Otros autores se han incorporado más recientemente a la literatura infantil y juvenil, aunque cuentan con publicaciones en otros campos. Es el caso de Jaume Pons, Premio Joaquim Ruyra, por *Remant cap al sol* (La Galera), donde narra

el viaje alrededor de la isla de Menorca de un par de jóvenes que se convierte, al mismo tiempo, en un viaje interior. También las Islas Baleares son el escenario escogido por Tomeu Vidal en *Això era una era* (La Galera) para recordar con nostalgia un pasado rural, obra con la cual obtuvo el Premio Guillem Cifre de Colonya. Las novelas de intriga son un material apetecible para los lectores jóvenes, como lo demuestra que sea el género predominante en gran parte de las obras premiadas: Xavier Bertran consiguió el Premio Ciutat d'Olot, con *L'assassinat de la Xènia* (La Galera), amena y bien resuelta; Jaume Copons ganó el Ferran Canyameras —el único premio convocado específicamente para novela de intriga— con *H. Bass. Un passat ocult* (Baula), *thriller* con ambición de denuncia social; Manuel Valls mereció el Columna Jove por *Bob, Nick i Leo* (Columna), la narración trivial de una accidentada estancia en París; y Care

Santos ganó el Gran Angular con *Hot Dogs* (Cruïlla), en la que trata el tema de las peleas de perros. La procedencia de los autores del mundo del guión, del cine y del periodismo provoca en estos últimos títulos citados unos textos con exceso de diálogos y acción trepidante, que ofrecen una lectura fácil, pero impiden recrear atmósferas y personajes.

Mención aparte entre los premios merecen el Apel·les Mestres para cuentos ilustrados y el Premio de l'Hospital Sant Joan de Déu para textos, que luego se ilustran para ser publicados. El primero fue para *Comemiedos* (Destino) —*Menjapors*, en la edición catalana—, con texto de Jorge Zentner e ilustraciones de Tàssies, que transmite con fuerza y sen-

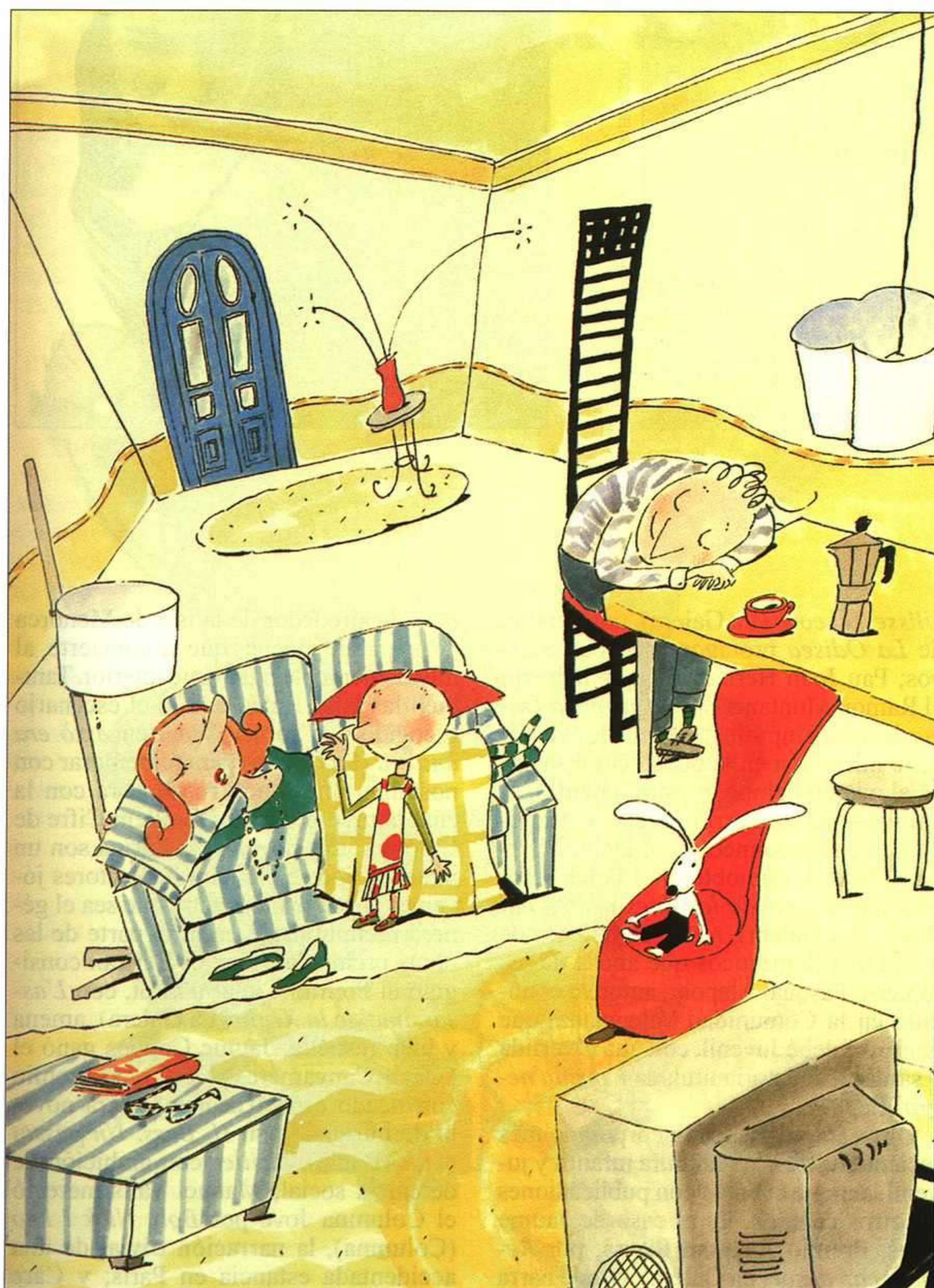
timiento el miedo que siente el pequeño protagonista de la historia en el momento de irse a la cama; el segundo recayó en Lluís Rius, con el cuento *Adormits* (La Galera), que narra el periplo de una niña a lo largo de su escalera de vecinos en busca de personajes de fantasía que la ayuden a despertar a sus padres, y que ha sido ilustrado con inventiva, dinamismo y humor por Montse Ginesta.

Como premios singulares citaremos un galardón para la poesía —¿el único para este género y público?— el Guillem Viladot, concedido a Núria Albó per *M'ho ha dit el vent* (Columna), editado en gran formato con ilustraciones de Núria Giralt, y los de Crítica Serra d'Or, que anualmente concede esta revista a libros editados. Este año, en la categoría infantil, ganó el álbum *Adormits*, anteriormente citado; el de categoría juvenil recayó en la novela *El camí del far* (Edebé), de Miquel Rayó, un relato conmovedor de las secuelas de la Guerra Civil, ambientado en Mallorca; mientras que el premio para libros infantiles de conocimientos se otorgó a la colección de libros de la ONG Intermón (*E d'escola, C de colors, S de solidaritat*), que muestran la vitalidad y la escasez de recursos de los pueblos del África negra, en preciosos álbumes de imágenes fotográficas.

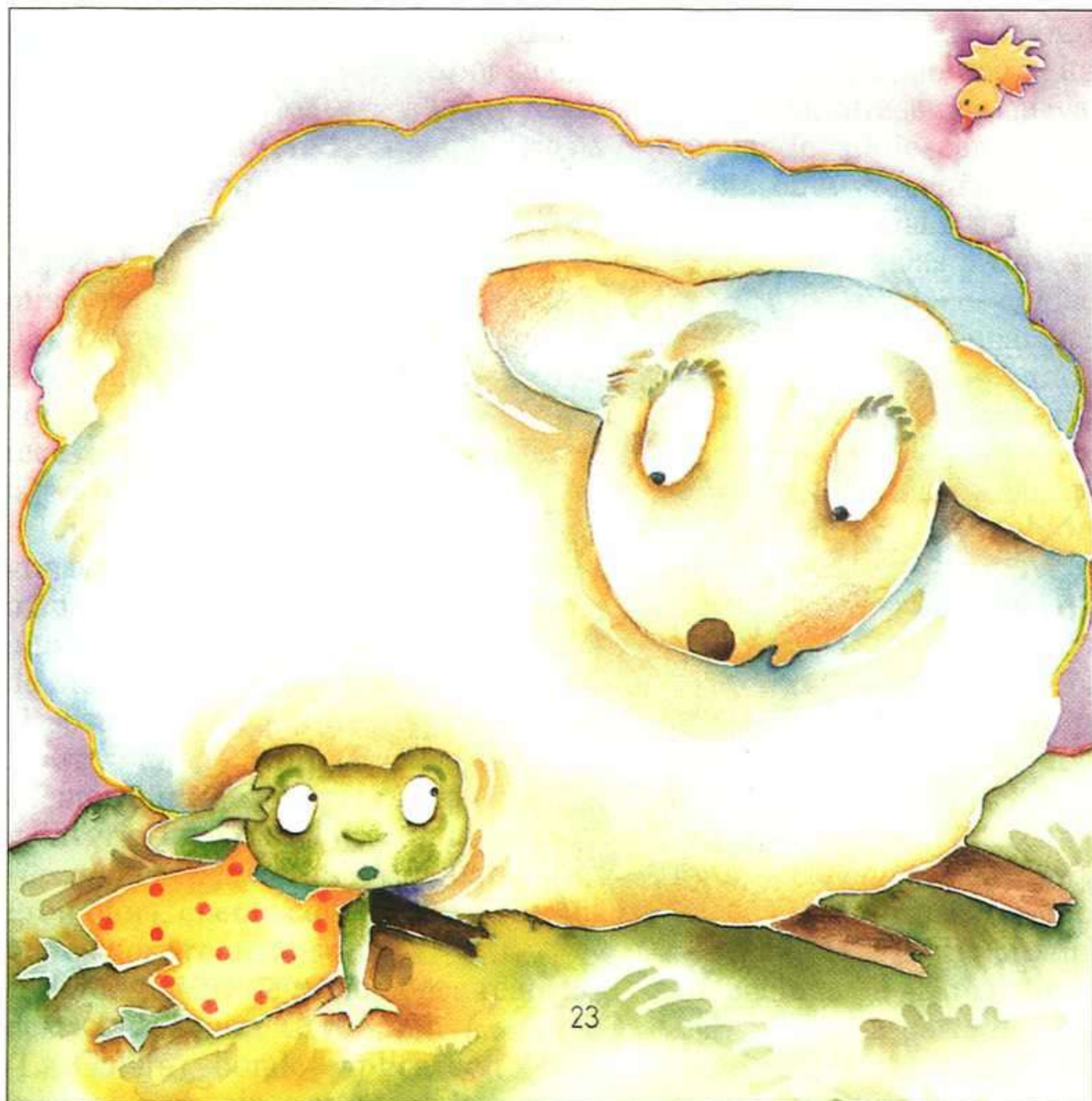
Para celebrar el ochenta aniversario de Joan Perucho, prestigioso autor catalán, Editorial Cruïlla publicó *Nani i els itineraris de la zoologia fantàstica*, un libro conmemorativo, en el cual el escritor reelabora los paisajes y animales fantásticos característicos de su mundo literario, acompañados de las ilustraciones de Arnal Ballester. Este libro recibió el primer Premio al mejor libro editado en la modalidad de libros infantiles y juveniles, que otorga el Ministerio de Educación, Cultura y Deportes.

Nuevas colecciones y reediciones

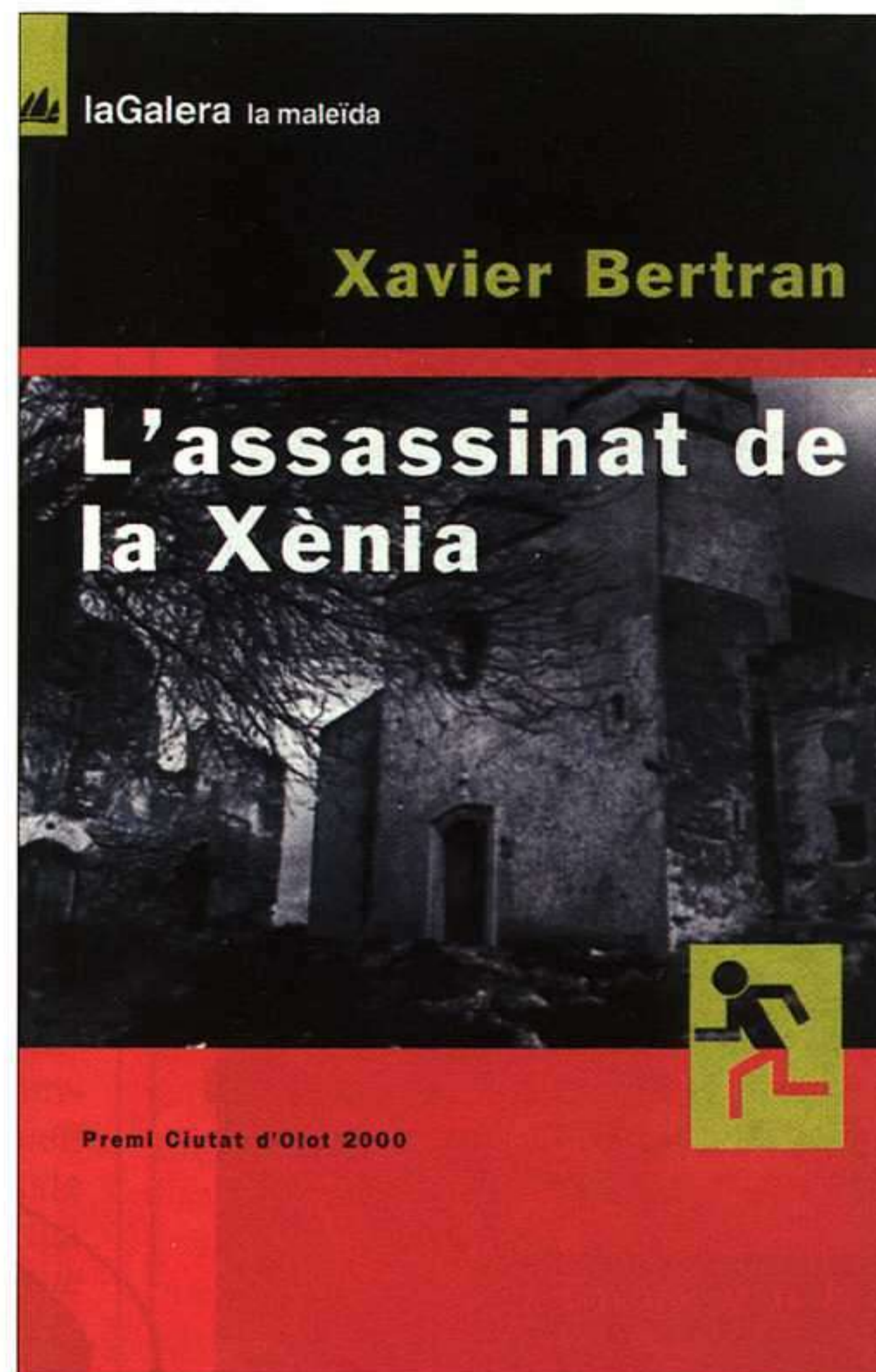
Como viene siendo habitual, las nuevas colecciones están destinadas a los primeros lectores. Una de las propuestas más arriesgadas es *Zig-Zag* (La Galera), las tiras mudas de dos pingüinos creadas por Francesc Infante y publicadas ante-



MONTSE GINESTA, ADORMITS, LA GALERA/CERCLE DE LECTORS, 2000.



MERCÈ ARÀNEGA, COL. LA GRANOTA LOLA, BAULA, 2001.



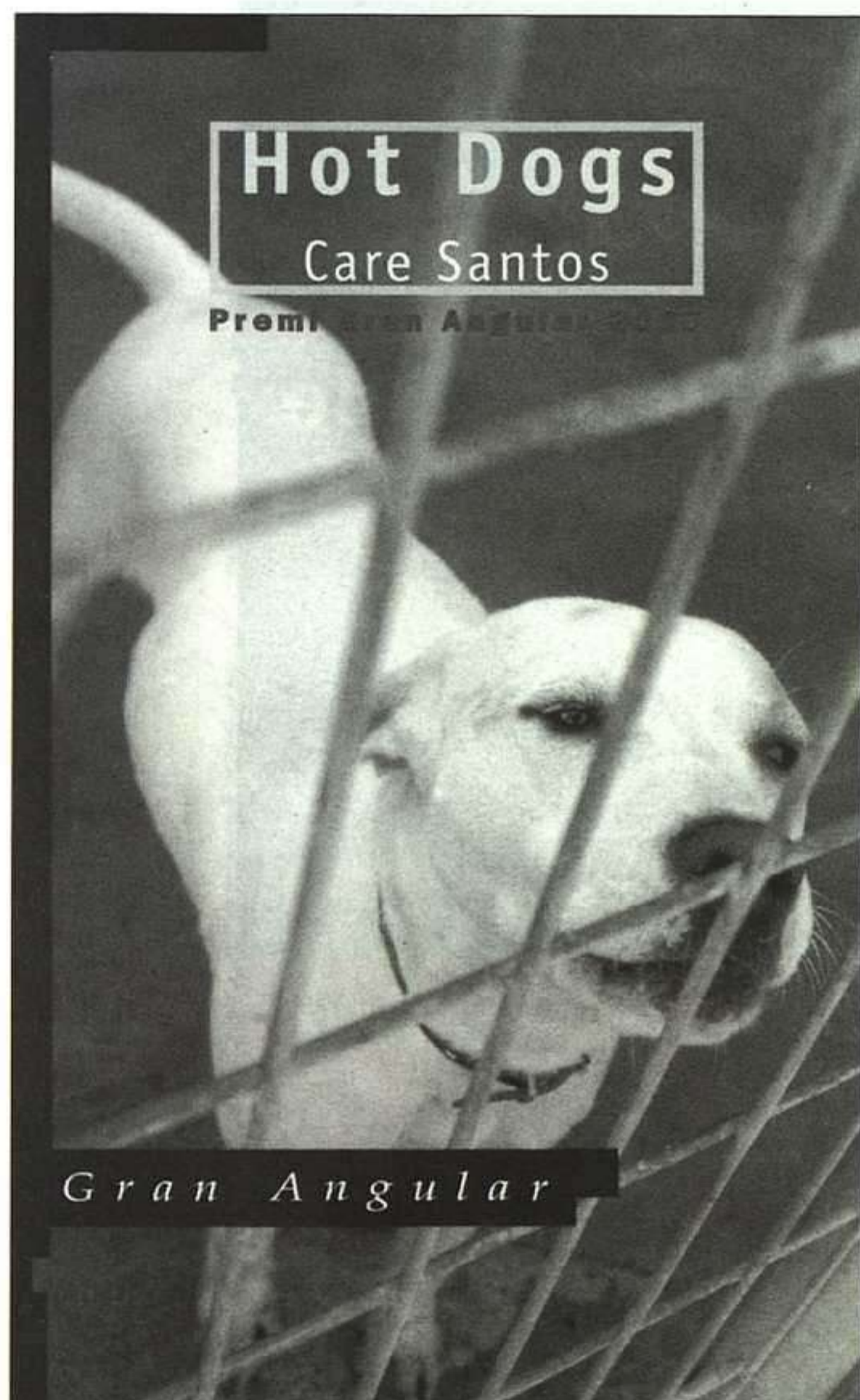
riormente en la revista infantil *Cavall Fort*. A pesar de que no contiene letras, plantea un alto nivel de abstracción y de elipsis; ello requiere preparación, pero resulta un material recomendable por lo que tiene de diferente y también es excelente para ejercitarse en la lectura de la imagen. Con un contenido más tradicional —doble página de imagen, cartóné y texto de acompañamiento al pie— se presenta *Els Bum Bum* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat) que apuesta, con los dibujos a cargo de Luchini, por renovar la ilustración y obtiene un resultado notable. La buena factura es la aportación positiva de la colección *Marinila i Els Seus Pollets* (Cruïlla), con textos de A.M. Vidal y dibujos de Àngels Comella, en la que se presentan situaciones cotidianas para tratar aspectos del comportamiento infantil. También la colección *La Granota Lola* (Baula) escoge un animal —en este caso una rana—, con el cual puedan identificarse los lectores.

Con protagonistas infantiles, tenemos otras colecciones. *El Menut* (La Galera), para lectores a partir de 6 años, tiene como protagonista un bebé, al cual tienen que acostumbrarse padres y hermana. Traducida del francés, cuenta con los divertidos detalles de los dibujos de Roser Capdevila. En *I Què?* (La Galera/Editors Associats), sus protagonistas presentan alguna «cosa» distinta a la mayoría: tienden a engordarse, son indiferentes al fútbol, tienen un padre que realiza las tareas de ama de casa o pronuncian guturalmente la *r*. En todos los casos, el «problema» recibe un tratamiento positivo que ayuda a desdramatizar estas situaciones. A medio camino entre la ficción y los contenidos escolares se encuentra la colección *Maticontes* (Edebé), escrita e ilustrada por diferentes autores, donde se mezclan los cuentos con nociones básicas de matemáticas.

A los lectores avanzados, podemos ofrecerles la colección *Caçadors de Monstres* (Cruïlla), escrita por Andreu

Martín e ilustrada por Alfons López, que pone a un abuelo y su nieto a la caza y captura de conocidos monstruos (Drácula, Frankenstein), en unos relatos humorísticos y llenos de referencias cinematográficas. Y también la colección *Mites* (Cruïlla), traducción inglesa de versiones reducidas y adaptadas de la mitología griega, con dibujos de Tony Ross, que resulta fácil y amena. Por su parte, las inagotables tres mellizas de Roser Capdevila han dado pie a la nueva serie «Una mirada al món» (Icaria/Intermón Oxfam/Cromosoma), que, a través de la popularidad de estos personajes, permite concienciar a los lectores de problemas actuales tales como la inmigración o el racismo.

Para los jóvenes, una novedad es la colección *Mapamundi* (Alba), cuya finalidad es dar a conocer otras geografías a través de relatos de aventuras. El Nepal, África y El Salvador han sido, hasta el momento, los escenarios elegidos para unas narraciones entretenidas.



NÚRIA GIRALT, M'HO HA DIT EL VENT, COLUMNA, 2001.

Entre la oferta de clásicos reeditados, la colección Nòmades del Temps (Edebé) se incrementa con tres títulos: *Històries extraordinàries*, *Miquel Strogoff* y *Huckleberry Finn*, que presentan nuevas traducciones al catalán. También se ha editado de nuevo *La volta al món en vuitanta dies* (La Magrana y La Galera), *Viatge al centre de la terra* (Columna), *Les aventures de Mowgli* (Vicens Vives), y *Cançó de Nadal* (La Magrana), con traducciones actuales que facilitarán a nuestros jóvenes la lectura de estos textos.

Para los amantes del género de ciencia-ficción, recomendamos la reedición de *Jo, robot* (Proa), de Isaac Asimov, y para lectores insaciables, *L' enamorad de l'Ossa major* (Quaderns Crema), de Sergiusz Piasecki, una novela de aventuras, sobre la amistad y la vida en libertad, que contiene todos los ingredientes para

cautivar a los jóvenes, a pesar del grosor del volumen.

Entre las reediciones infantiles, encontramos *Sirenetes* (La Galera), colección en la que se han recuperado textos e ilustraciones de la antigua *La Sirena*, de la misma editorial, para presentarlos de nuevo con letra manuscrita y en mayúscula. Y reaparecen de nuevo los títulos de la serie «Quatre Estacions» (La Galera), libros de pequeño formato, de procedencia italiana, con bellas estampas de animales y breves y sencillos textos informativos. Destinadas a los docentes para la realización de representaciones teatrales aparecen dos nuevas colecciones complementarias: *Tramoieta* y *Tramoia* (La Galera), adecuadas, respectivamente, para los últimos cursos de Primaria y los primeros de Secundaria. Ambas publicaciones se distinguen por el formato y el grosor —aparte, evi-

dentemente, de la selección de títulos por edades: una adaptación de Shakespeare para los mayores frente a versiones de cuentos populares para los pequeños—, pero presentan la misma estructura que incluye, además del texto adaptado, consejos sobre el vestuario y la escenografía.

Cuentos, novelas y CDs

Entre las novedades para los primeros lectores hemos seleccionado *El rei Màgic* (Cadí), de Pep Tort, que nos cuenta la historia rimada de un rey a quien no le gustaba el queso, acompañada de las ilustraciones de Teresa Duran, que refuerzan la oralidad del texto; *Vull escriure un conte* (Edebé), escrito e ilustrado por Mercè Arànega, que expresa el deseo de escribir de una niña; Joan de Déu Prats ha publicado *Nit de reis* (Edebé), una parábola moderna del rey Baltasar que en su viaje por Europa encuentra todo tipo de dificultades a causa de su color, y del mismo autor encontramos *El senyor Guerra i la senyora Pau*

(Edebé), un cuento de tema pacifista. Especialmente recomendable por su originalidad es *Secrets de la selva fosca* (Cruïlla), donde Teresa Duran, gracias a su fantasía, convierte la ciudad en un nuevo y distinto entorno, donde lucen poco los dibujos de Gabriela Rubio; lo mismo ocurre con *Endrapallibres* (Cruïlla), escrito e ilustrado por Lluís Farré, en el que la historia de la golosa protagonista que no cesa de comer libros carece de espacio para la vistosa propuesta gráfica.

Los lectores avanzados disponen de algunas selecciones de cuentos: Joan Armangué presenta *La barca fantasma i altres contes* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat), donde mezcla la ironía y el absurdo; Miquel Messeguer publica *No sé si dir-ho sabré* (Barcanova), diez cuentos que transmiten ternura y humor, y Alegria Julià ha escrito *Contes numèrics una mica històrics* (Alfaguara/Grup Promotor), cuentos que tienen a los números por protagonistas.

En el género de narraciones realistas destaca Joaquim Carbó con *La gorra* (La Galera), donde explica con sentimiento, pero sin sentimentalismos, la enfermedad de una niña. En las narraciones de fantasía, destacamos a Eduard Márquez y *Els somnis de l'Aurèlia* (Cruïlla), con una inquietante cubierta de Cristina Losantos, donde consigue ser original a pesar de echar mano de los típicos personajes de brujas y hadas. En la franja de 10 a 12 años, lo mejor es pasarse a la traducción siguiendo la saga del popular Harry Potter, aunque destacamos por su singularidad *Viatge a l'Àfrica* (Barcanova), donde Josep Ramon Bach ofrece un entrañable compendio de pequeñas historias, poemas y diálogos entre dos personajes que viajan.

Para los jóvenes existe amplia variedad. Gabriel Janer Manila ha publicado *Samba per a un «menino da rua»* (Edebé), relato duro y poético a la vez sobre los niños brasileños; Mercè Rivas denuncia en *Els somnis de la Nassima* (La Galera), el régimen talibán que soportan las mujeres, aderezando la narración con ingredientes fantásticos; Andreu Sotorra, en *La filla del ral·li* (La Galera), reeditada de nuevo, narra la historia de una joven hija de padre senegalés y madre catalana, que busca sus orígenes; Jaume

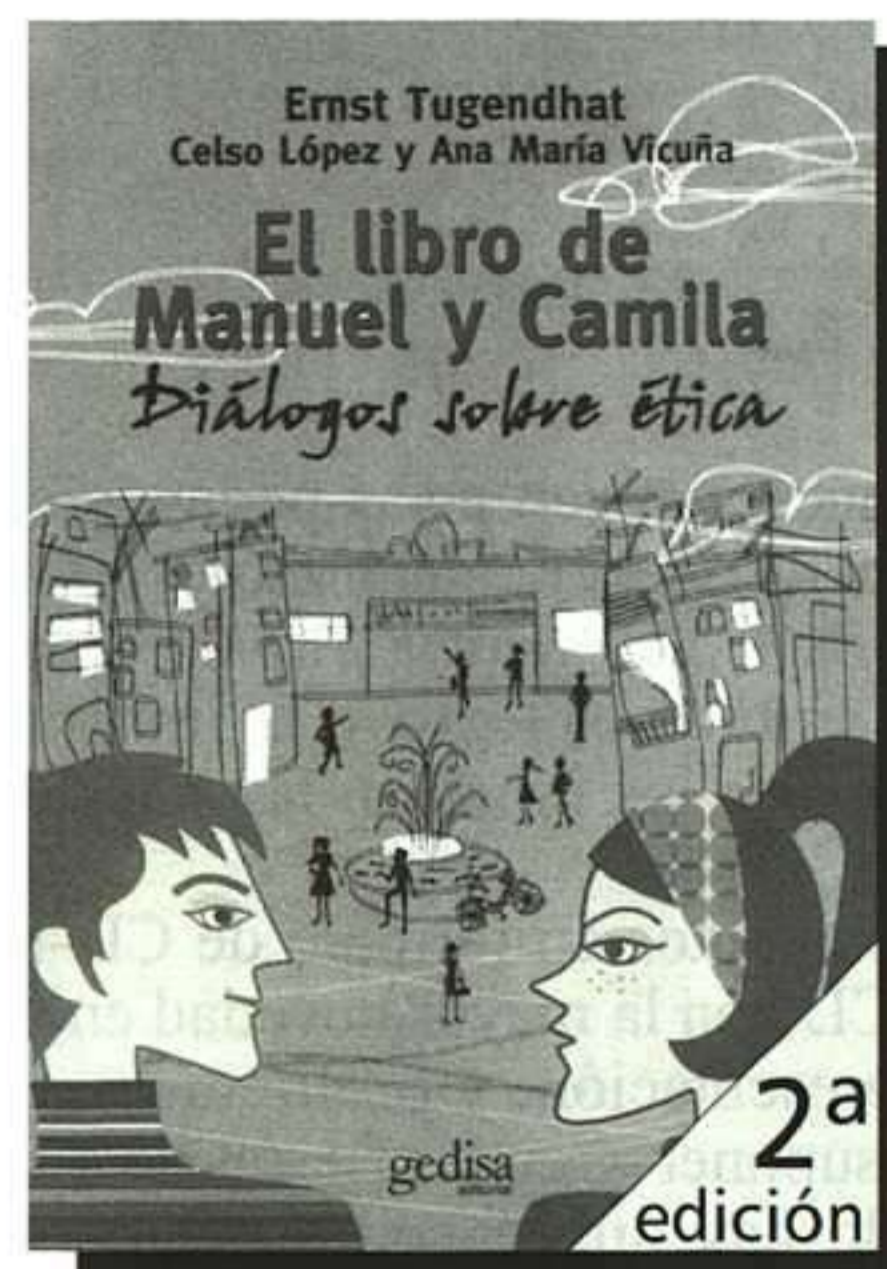
Copons, en *Set dies* (Empúries), con el joven Pol narrando una agitada semana de su vida, ofrece una nueva entrega de novela de adolescentes; Pere Morey cuenta, en *El sol mai no es pon sobre els meus fills* (La Galera), la pérdida de las colonias españolas a través de la relación de dos hermanos soldados, uno en Filipinas y otro en Cuba. Después de su tercer volumen autobiográfico —*Desmudat i a les golfes*, donde narra los años de infancia—, Josep Vallverdú nos ofrece una nueva novela de aventuras, *El patró Gombau* (Pagés Editors), ambientada a finales del siglo XIV, en la que hace gala del estilo ágil que le caracteriza.

El género de intriga abunda: *Amics de mort* (Cruïlla), de Emili Teixidor, sobre un secuestro con trasfondo político; *Els crims del desig* (La Galera), de Marina Rubio, con crímenes y relaciones familiares que tienen un desenlace sorprendente; y *Un cadaver per sopar* (Columna), de Olga Xirinacs, ambiciosa y bien resuelta novela de género que sobresale por encima de la mayoría. La intriga también forma parte de *Els cosacs de l'autopista* (Empúries), de Pau Joan Hernández, aunque el viaje, desde Dinamarca hasta Cataluña a través de las autopistas europeas, en busca de los supervivientes de una catástrofe científica tenga mucho más de aventura futurista. Para las jóvenes recomendamos *El diari lila de la Carlota* (Empúries), que marca el reencuentro de Gemma Lienas con sus fieles lectoras, esta vez con un simulacro de diario personal que invita a reflexionar sobre la situación femenina.

Algunos libros, además de la lectura individual por parte del niño, son también un buen recurso en el aula. En esta tipología podemos citar, por un lado, los libros de poemas como *Serpentines de versos*, de Joana Raspall; y *Retalls poètics*, de Lola Casas, ambos editados por Publicacions de l'Abadia de Montserrat; y *Els viatges de Joan Esquenadret* (La Galera), de Gianni Rodari, poemas que describen personajes increíbles y fantásticos. Por otro, libros que conjugan la información y la ficción, como *El falcó i el falconer*, de Josep M. Picas; y *La cua de la víbria*, de Maria Enrich, de la colección Cercavila (Vilatana CB), que se proponen la recuperación de las tradiciones locales y añaden al cuento infor-

gedisa
editorial

El mejor ensayo
El mejor pensamiento



Ernst Tugendhat,
Celso López y Ana María Vicuña
El libro de Manuel y Camila
Diálogos sobre ética

Biblioteca de Educación

B.J. Stephenson, L. Ling, E. Burman
y M. Cooper (comp.)
Los Valores en la educación
Serie Pedagogía de los valores

W. van Haften, T. Wren
y A. Tellings (comp.)
Sensibilidades morales y educación. Vol 1
El niño en edad preescolar
Serie Pedagogía de los valores

Melissa Walker
Cómo escribir trabajos de investigación
Serie Herramientas universitarias

Josep M. Duart y Albert Sangrà
(comp.)
Aprender en la virtualidad
Serie Nuevas Tecnologías

Alfred E. Friedl
Enseñar ciencias a los niños
Serie Didáctica especial

M. Martinello y G. Cook
Indagación interdisciplinaria en la enseñanza y el aprendizaje
Serie Didáctica general

www.gedisa.com
informacion@gedisa.com

maciones y sugerencias pedagógicas; o el libro de arte sobre el pintor Antoni Tàpies, *Bon dia, senyor Tàpies* (Serres), que combina el texto y la imagen para iniciar a los niños en la obra de este artista.

Los cuentos en formato de CD-ROM o en CD son la mayor novedad en cuanto a presentación, y proliferan —como es de suponer— en las fiestas navideñas, cuando hay que encontrar imperativamente objetos de consumo: la literatura envuelta en imagen y/o sonido puede captar un mayor segmento de público que el tradicional libro impreso. Éstas son algunas de las propuestas: *La lluna d'en Joan* (K-INDústria cultural), un doble CD preparado por Carme Solé Vendrell, con cuentos propios y ajenos, narrados por distintos personajes populares (Pep Guardiola, ex jugador del Barça) o actores, todos ellos con acompañamiento musical; *Poesies i cançons de Sant Jordi* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat), editado como libro con un CD de acompañamiento que incluye las canciones con músicas compuestas para esta grabación; *Rovelló*, el perrito creado por Josep Vallverdú, que ha dado pie a una serie de televisión y otros productos sucedáneos, también tiene su álbum acompañado con un CD con las canciones de la serie; *La casa per la finestra* y *Les mil i una nits* (Combel) contienen las canciones de dos originales espectáculos musicales del grupo Roseland, que vale la pena disfrutar en directo. El último producto del cual tenemos noticia se titula *Una ma de contes* y es un recopilatorio de un programa radiofónico de la emisora Catalunya Cultura, de narraciones para los oyentes infantiles. La edición en CD incluye un pequeño libro que comenta los cuentos seleccionados.

Estudios y divulgación

En cuanto a los estudios publicados, cabe citar la monografía de Montserrat Castillo, *Lola Anglada o la creació d'un paradís propi* (Metèora), obra exhaustiva donde la autora amplía con detalle aspectos de esta ilustradora apuntados en anteriores trabajos. El interés por la ilustración infantil se ha puesto de mani-



fiesto en dos exposiciones. Por un lado, la que el Ayuntamiento de Barcelona organizó sobre la obra de la ilustradora Carme Solé Vendrell es también un reconocimiento a la literatura infantil y juvenil. La muestra, juntamente con un

completo catálogo, puso al alcance del público en general el recorrido vital y laboral de 30 años de la ilustradora dedicados a esta actividad artística. Por otro, el Ayuntamiento de Vilafranca del Penedès, dentro de los actos del Congreso de Literatura Infantil celebrado en esta ciudad, dedicó una exposición antológica de 37 años de profesión al ilustrador Francesc Salvá.

A pesar de la poca difusión que tiene —sigue *Faristol*, del Consell Català del Llibre per a Infants i Joves, como única revista especializada, además de las colaboraciones en la prensa periódica—, la presencia de la literatura infantil y juvenil catalana se ha visto reforzada este año por la celebración del mencionado II Congrés de Literatura Infantil i Juvenil Catalana, que tuvo lugar en Vilafranca del Penedès (Barcelona) el pasado mes de mayo, y al que acudieron más de doscientas personas (bibliotecarias, docentes, editores, autores, ilustradores...) interesadas en este tema. Un encuentro que propició, por encima de las ponencias e intervenciones acordadas, la participación y el intercambio de opiniones entre distintos colectivos con el interés común de fomentar la lectura infantil y defender la calidad de la literatura infantil y juvenil. En este congreso se convocaron dos nuevos premios, destinados a la investigación y divulgación de la literatura infantil y juvenil catalana: el Premio Aurora Díaz-Plaja, denominación en reconocimiento de la tenaz labor llevada a cabo durante años por esta infatigable bibliotecaria-escritora-periodista, patrocinado por la Caixa del Penedès, para artículos sobre LIJ publicados; y el Premio Rovelló, en homenaje a Josep Vallverdú, que toma el nombre del simpático perrito protagonista de la novela recientemente adaptada a serie de dibujos animados. A este premio, dotado por el Ayuntamiento de Mollerussa (Lleida), pueden presentarse obras de estudio e investigación inéditas. Felicitamos a las instituciones por esta iniciativa que, sin duda, ayudará a fomentar el conocimiento y la presencia de la literatura infantil y juvenil en catalán. ■

*Teresa Mañà es especialista en LIJ y profesora en la Escuela de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Barcelona.